



# DECLARAÇÃO DO IMPOSTO DE RENDA INDIVIDUAL (Kakutei shinkoku)

## Significado da declaração do imposto de renda individual (Kakutei shinkoku)

Esse trâmite é realizado todos os anos para calcular a renda obtida durante um ano (do dia 1º de janeiro ~ 31 de dezembro), para declaração do imposto de renda à pagar. As pessoas que precisam declarar, devem entregar a declaração na receita fiscal dentro do período de 17 de fevereiro ~ 17 de março e pagar o imposto de renda. Além disso, conforme a pessoa existe a possibilidade de receber a devolução do imposto de renda retido na fonte pagadora.

◆ Quem precisa declarar... as pessoas que preenchem alguns dos requisitos de ①~ ③ a seguir:

- ① Quando a empresa ainda não fez o reajuste de final de ano (Nenmatsu Chosei).
- ② A empresa já fez o reajuste de final de ano, mas quer fazer alteração da dedução de dependentes familiares, dedução de despesas médicas, dedução especial de aluguel de moradia, etc.
- ③ A empresa já fez o reajuste de final de ano, mas além disso obteve renda acima de ¥200.000.



## Explicação à respeito do ajuste de final de ano (Nenmatsu Chosei)

Sobre 「Nenmatsu Chosei」: no caso de estar trabalhando, quando chegar no final do ano a empresa fará o cálculo sobre a renda e valor do imposto de um ano para definir o imposto desse ano. Uma vez feito o nenmatsu chosei, basicamente não há necessidade de fazer a declaração do imposto de renda individual. Porém, As pessoas que vão adicionar dependentes familiares, adicionar dedução, etc., pessoas que vão mudar o conteúdo do reajuste anual de fim de ano, deverão fazer a declaração do imposto de renda individual.

◆ Período da declaração: Dia 17 de fevereiro (segunda) ~ 17 de março (segunda) (exceto aos sábados, domingos e feriados)

◆ Horário de recepção: das 9:00 ~ 16:00 horas ※ Conforme o congestionamento, a recepção poderá encerrar antes.

◆ Local p/ declaração: Ginásio desportivo geral (Sogo taiikukan) (Shigarudomu) (Yaizu shi Hofukujima 1050)

※ Não há intérpretes.

※ Não entre em contato com o ginásio desportivo pelo telefone.

※ Somente pessoas com formulários de solicitação para entregar, devem enviá-los pelo correio, etc.

※ A distribuição de senhas será por ordem de chegada. Além disso, poderá adquirir antes por online através do aplicativo LINE.

◆ Trazer consigo

① Chinelos (suripa)

② Certificado de renda retido na fonte (gensen choshuhyo)

③ Zairyu Card ④ Cartão do nº. individual (Mainanba Kado)

⑤ Cademeta do banco, etc. documento da conta bancária

⑥ Comprovantes para dedução adicional (recibos pagos das taxas do seguro nacional de saúde, etc.)

※ Se for fazer a declaração de dedução por despesas médicas precisa trazer "relatório de despesas médicas para dedução". Não será aceito se apresentar apenas recibos do hospital. Poderá obter o relatório na Home Page da repartição geral de finanças ou no setor de taxação de imposto da prefeitura.

【Documentos necessários se for colocar dependentes familiares que moram no exterior】 Comprovantes de envio de remessa de dinheiro para familiares acima de 380.000 lenes.

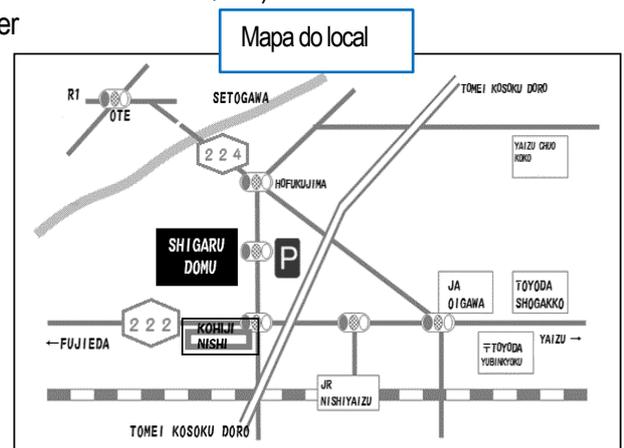
Comprovante de relação de parentesco

(Ex. Certidão de nascimento, certificado de casamento)

※ Para todo e qualquer documento em língua estrangeira, precisa da tradução em japonês.

※ Detalhes sobre documentos necessários, pergunte à receita fiscal de Fujieda.

Informação: Fujieda Zeimusho (Receita Fiscal de Fujieda) (Fujieda shi Aoki 2-36-17) ☎ 054-641-0680



5 de Março

## ■ Pagamento de impostos municipais (Shizei no nofu) ■

O prazo para pagar a 8ª parcela do imposto do seguro nacional de saúde vai até o dia 5 de março (quarta). Poderá pagar na agência bancária, lojas de conveniência, pelo Smart Phone através do aplicativo para pagamento, etc.

【Informação】 Setor de arrecadação de impostos (Nozei sokushin ka) ☎ 054-626-2147

## ■ COMO ABAIXAR AS TAXAS DA APOSENTADORIA NACIONAL (Kokumin nenkin hokenryo wo yasuku suru houhou) ■

Se através do débito automático em conta bancária, cartão de crédito pagar as taxas da aposentadoria nacional de 2 anos adiantado (pagamento de 2 anos antecipado), por 2 anos vai ficar ¥15.000 mais barato. Poderá fazer pagamento adiantado de 6 meses e também de 1 ano. Prazo para inscrição do pagamento adiantado: dia 28( sexta ) de fevereiro. E se pagar pelo débito automático na conta corrente bancária ficará ¥60 mais barato. Mais detalhes pergunte.

【Informação】 Órgão da aposentadoria do Japão Seção de aposentadoria de Shimada  
(Nihon Nenkin Kiko Shimada nenkin jimusho) ☎0547-36-2211



## ■ TOME CUIDADO COM A INFLUENZA (Infuruenza kiwotsukete) ■



A influenza ocorre quando o vírus da influenza entra no corpo. Os sintomas são: febre e dor de cabeça, dores nas juntas e músculos, etc. Há pessoas que ficam com sintomas mais graves. Vamos tomar bastante cuidado para não 「pegar」 e 「não transmitir」 a influenza.

● **Lavar bem as mãos é de suma importância. Lave bem as mãos durante as situações de ① ~ ③ abaixo.**

- ① Quando voltar para casa    ② Antes de fazer as refeições    ③ antes e depois de cozinhar
- Quando for para lugares onde há muitas pessoas, use máscara para prevenir a contaminação.
- Quando for dar espirro ou tossir use máscara.
- Arejar o quarto de vez em quando.

【Informação】 Setor de melhoria de saúde (Kenko Zukurika) ☎054-627-4111



## ■ DEVIDO A EXTINÇÃO DO POSTO DE POLÍCIA DE WADA E OTOMI, CONSTRUIU O NOVO POSTO DE POLÍCIA DE MIWA(Miwakoban) ■

Quando 「Achar, perder a carteira」 「roubarem a bicicleta」 etc. devem avisar e notificar o posto policial. Pessoas da localidade de Wada e Otomi poderão fazer ocorrência relacionadas no novo posto policial. Procurem estar ciente e saber onde é o local.

【Local】 Yaizu shi Miwa 1550 -2 (Beirando a rota150)

【Informação】 Delegacia de Yaizu ☎054-624-0110



## ■ GRUPO DESPORTIVO INFANTO JUVENIL DE YAIZU (Yaizu-shi supotsu shonendan) ■

Em Yaizu existem times infanto juvenil que fazem atividades esportiva de 12 modalidades de esportes como: karatê, futebol, voleibol, basebol, etc. Também poderão ver e experimentar, etc. Mais detalhes, pergunte.

【Informação】 Secretaria geral do grupo desportivo infanto juvenil de Yaizu ☎054-626-7930 Home Page <https://yaizu-sports.jp/sportsteam>



## ■ ATIVIDADES DO CLUBE DA ESCOLA SECUNDÁRIA DAS LOCALIDADES DE YAIZU DO ANO FISCAL 2025 (REIWA 7 NEN) (Yaizu-shi chugakko chiiki kurabu katsudo) ■

「Atividades do clube da localidade」 são atividades do clube realizadas em torno das pessoas da localidade, por isso são diferentes das atividades extra escolares do ginásio. No ano fiscal Reiwa 7 nendo (2025) existem 25 tipos.

【Modo de inscrição】 Veja o aviso de vagas que as escolas primárias e secundárias distribuirão em março.

【Informação】 Setor de ensino escolar (Gakko Kyoiku-ka) ☎054-625-8160

Mais detalhes aqui →



Home Page de Yaizu

## ■ VAGAS PARA ADMISSÃO DE NOVOS ESTUDANTES PARA O SISTEMA DE CURSO POR CORRESPONDÊNCIA DO ENSINO MÉDIO CENTRAL DA PROVÍNCIA DE SHIZUOKA (Shizuoka chuo koko tsushinsei katei Shinnyusei boshu) ■

【Alvo】 Pessoas com previsão de conclusão da escola secundária(ginásial), pessoas que já concluíram o ginásial, pessoas que desejam fazer transferência na escola do ensino médio(colegial), pessoas que saíram da escola no meio do ano, etc.

【Prazo de recepção】 15(sáb)~26(qua) de março, do dia do requerimento de admissão de várias divisões até o dia designado.

【N.º de alunos】 1.000 pessoas

◆ Reunião de explicação do ingresso escolar ◆

【Data horário】 Dia 12(quarta) de fevereiro à partir da 14:00h.

【Local】 Escola colegial central da província de shizuoka campus central (Shizuoka shi Aoiku)

※Mais detalhes, pergunte.

【Inscrição / Informação】 「Encarregado da distribuição do formulário de requerimento」 Escola colegial central da província de Shizuoka campus central ☎054-209-2431



↑  
Apresentação da escola

■ CONSULTA GRATUITA SOBRE O COTIDIANO (Nichijo-seikatsu muryo sodan) ■ Poderá se tornar feriado de repente

Tipos de consultas	Horário	Tel. para Contato	Conteúdo
Consulta de pagamento de impostos municipais [Mês de Fevereiro]	[Seg~sex] 8:30~12:00h./13:00~16:30h. [Plantão noturno às quintas] → Não há intérprete Dia 6, 13, 20 e 27 de Fevereiro das 17:15 ~ 19:00h. [Consulta no domingo] → Todo 4º domingo do mês 23 de fevereiro das 9:00~12:00h. (Há intérprete)	Prefeitura de Yaizu Setor de Impostos (Nozei Sokushinka) ☎054-626-1140 ☎054-626-2148	Se não puder pagar os impostos até a data de vencimento, venha fazer uma consulta ※No domingo há intérprete de português, tagalo, bisaya e inglês.
Visto	De segunda~sexta Das 8:30~17:15 horas	Imigração de Nagoya Centro de informações para estrangeiros ☎0570-013904	Trâmites de entrada no país, de residência, etc. (em inglês, coreano, chinês, espanhol, etc.)

■ INSTITUIÇÕES MÉDICAS & DROGARIA AOS DOMINGOS & FERIADOS (MÊS DE FEVEREIRO) ■

Horário: Das 8:30~17:00h. (Com sinal de estrela☆) das 9:00~17:00h.) Dentista: Das 9:00~15:00h. ※ Poderá haver alteração

**【Dia 2 (Domingo)】**

**CLÍNICA GERAL (NAI-KA)** Konagaya naika shokakika iin (Sakaemachi6) ☎628-5661 **CL.GERAL/PEDIATRIA (NAI-KA/SHONI-KA)** Sato iin (Tajiri) ☎624-4804  
**ORT.CIRURG.(GE-KA)** Yaizu ekimae seikei geka riomachi rihabiri clinic (Nakaminato1) ☎621-5511 **ODONTOLOGIA (SHI-KA)** Fukazawa shika (Sakamoto) ☎626-7111  
**DROGARIA (YAKKYOKU)** Hello yakkyoku (Sakaemachi 6) ☎621-4646, Flower yakkyoku tajiri-ten (Tajiri) ☎656-3755

**【Dia 9 (Domingo)】**

**CL.GERAL/ORT.CIRURGIA (NAI-KA/GE-KA)** Community hospital koga byoin (Daikakuji2) ☎628-5500  
**PEDIATRIA/OFTALMOLOGIA (SHONI-KA/GAN-KA)** Koga clinic (Daikakuji2) ☎628-5151  
**OTORRINO (JIBI-KA)** Fujieda aoba jibi inkoka ☆ (Fujieda-shi suehiro1) ☎050-3033-4284 **ODONTOLOGIA (SHI-KA)** Watanabe shika iin (Yaizu1) ☎626-1182  
**DROGARIA (YAKKYOKU)** Daikakuji yakkyoku (Daikakuji2) ☎629-3789

**【Dia 11 (Feriado)】**

**CL.GERAL (NAI-KA)** Nogaki clinic (Ishizu2) ☎656-0101, Iwata clinic ☆ (Munadaka) ☎662-2311 **CL.GERAL/PEDIATRIA (NAI-KA/SHONI-KA)** Ishikawa iin (Tajiri) ☎624-4321  
**ORT.CIRURGIA (GE-KA)** Okubo iin (kamikosugi) ☎622-2500, Kanbe seikei geka ☆ (Munadaka) ☎622-3399  
**OTORRINO (JIBI-KA)** Tanaka jibika (Oyaizu) ☎621-5888  
**ODONTOLOGIA (SHI-KA)** Toyoda shika clinic (Kohiji) ☎629-6600  
**DROGARIA (YAKKYOKU)** Yotsuba yakkyoku (Ishizu2) ☎625-0005, Emu heart yakkyoku Tajiri-ten (Tajiri) ☎656-2233, My yakkyoku (Kamikosugi) ☎662-1677, Sakura yakkyoku yaizu oyaizu-ten (Oyaizu) ☎620-7500, Oigawa yakkyoku (Munadaka) ☎662-1762, Aozora yakkyoku (Munadaka) ☎664-0277

**【Dia 16 (Domingo)】**

**CL.GERAL/ORT.CIRURGIA/GINECOLOGIA (NAI-KA/GE-KA/FUJIN-KA)** Okamoto ishii byoin (Kogawashinmachi5) ☎627-5585  
**CL.GERAL/PEDIATRIA (NAI-KA/SHONI-KA)** hinohara iin (Honmachi5) ☎628-3070  
**OTORRINO (JIBI-KA)** Fujieda shinryojo ☆ (Fujieda-shi Takasu) ☎635-8749 **ODONTOLOGIA (SHI-KA)** Sakai shika iin (Ishizumukaicho) ☎624-7722  
**DROGARIA (YAKKYOKU)** Yurikamome yakkyoku (Higashinegishima) ☎656-2551

**【Dia 23 (Domingo . Feriado)】**

**CLÍNICA GERAL (NAI-KA)** Takahashi naika iin (Yaizu1) ☎627-0320 **CL.GERAL/PEDIATRIA (NAI-KA/SHONI-KA)** Nakayama clinic (Shimoda) ☎623-0090  
**ORT.CIRURGIA (GE-KA)** Kanai seikeigeka (Omura2) ☎621-1211 **ODONTOLOGIA (SHI-KA)** Kawai shika iin (Nishikogawa4) ☎626-1184  
**DROGARIA (YAKKYOKU)** Yaizu senta yakkyoku (Yaizu1) ☎626-8892, Emu heart yakkyoku sumire chuo- ten (Ishizuminatocho) ☎623-9311, Yukari yakkyoku (Omura2) ☎626-5000

**【Dia 24 (Folga)】**

**CLÍNICA GERAL (NAI-KA)** Hatakeyama clinic (Higashikogawa8) ☎621-5971, Yokoyama shokaki naika ☆ (Shimokosugi) ☎622-0045  
**PEDIATRIA (SHONI-KA)** Yamamoto shonika (Ishizu2) ☎656-0100 **ORT.CIRURGIA (GE-KA)** Taniguchi seikei geka iin (Koyashiki) ☎627-2020  
**OTORRINO (JIBI-KA)** Fujieda jibika ☆ (Fujieda-shi kamiyabuta) ☎648-1000  
**(UROLOGIA/DERMATOLOGIA (HINYOKI-KA/HIFU-KA))** Hirai iin ☆ (Kamiizumi) ☎622-9070 **ODONTOLOGIA (SHI-KA)** Nagata shika iin (Honmachi1) ☎629-3131  
**DROGARIA (YAKKYOKU)** Emu heart yakkyoku Kogawa-ten (Higashikogawa8) ☎671-1701, Yotsuba yakkyoku (Ishizu2) ☎625-0005, Tokyo yakkyoku (Sakaemachi3) ☎628-2370, Shimokosugi yakkyoku (Shimokosugi) ☎664-2151, Nishina yakkyoku Oigawa-ten (Kamiizumi) ☎662-0862

■ INSTITUIÇÕES MÉDICAS QUE FAZEM ATENDIMENTO NOTURNO (Yakan Shinryo Iryo kikan) ■

**LOCAL:** SHIDA HAIBARA CHIIKI KYUKYU IRYO CENTER (FUJIEDA-SHI SETOARAYA 362-1) ☎054-644-0099

**TIPO DE CONSULTA MÉDICA:** CLÍN.GERAL E PEDIATRIA

**HORÁRIO:** Segunda~sexta das 19:30~22:00h. / Sábado e Domingo das 19:30~7:00h. da manhã do dia seguinte

※ Nos dias: <9 (domingo), 15 (sábado), 23 (domingo) de fevereiro e 1 (sábado) de março: após 22:00h. somente consulta de Pediatria >